

kalawakan. Nadid, hiniwalay na i dinom a edsé ta disalad na kalawakana, sakay ta dinom a edsé ta ontok na kalawakana. Ey maari den.

I kalawakana, ey nginahinan na Dios 8 a langét. Ey apon den nadid na ikaduwa a aldéw.

Nadid, ey gagabi den na ikatelo a aldéw. Ey kinagi na Dios, a "papisanen 9 ko i dinom ta sahok na langita ta ésa a lugar, a monda bumeswal den i lutaa a mumadé. Ey maari den.

Ey tu mémadé, ey nginahinan na Dios 10 a luta. Ey tu dinom a napsan, ey nginahinan na a digét. Ey néta den na Dios, a mahusay.

Nadid, kinagi na Dios a "patobwan 11 ko den ta lamon i lutaa. Pati halaman a té bukel, sakay kayo a té bunga, ey pa-

tubun ko. Té bukel bé tu bunga no kayo." Ey maari den.

Ey nagtubu den tu lamon ta luta, 12 sakay tu halaman, sakay du kayo a kalakalase tu bunga a té manga bukel. Ey néta den sidé na Dios, a mahusay. Ey apon 13 den nadid na ikatelo a aldéw.

Nadid, ey gagabi den na ikaepat a aldéw. Ey kinagi na Dios a "magimét ek 14 ta tanglaw ta langét a kalakalase, monda paibaen i aldéw ta kelep. Monda té tanda. Monda mahati i panahun a té aldo, té taon. Padémlagen ko sidé," kagi na, "a 15 monda té tanglaw i dibo na mundua." Ey maari den.

Ginimét na Dios i eduwa a dedékel a 16 tanglaw. Tu dikel a tanglaw ey mayor ta aldo, ey tu ketihek ey mayor ta kelep. Ginamét na bé i biton, Ey niédton sidé 17

na Dios ta langét, monda matanglawan i
 dibo na luta; mayor sidé ta aldo ey ta 18
 kelep. Niédton na bé sa sidé monda pa-
 ibaen i démlag ey ta diklem. Ey néta
 den sidé na Dios, a mahusay. Ey apon 19
 den nadid na ikaapat a aldéw.

Nadid, ey gagabi den na ikalima a
 aldéw. Ey kinagi na Dios a "pakadun ko 20
 i ikan ta digét. Paégbehen ko bé du ma-
 nok ta dibo na lutaa."

Ey ginimét den na Dios du dedékel a 21
 ikan ta digita. Sakay ginimét na bé du
 kalakalásé a hayup a megiyan ta lutaa.
 Ginimét na du edsé ta digita, a méadu a
 kalasé. Sakay ginimét na bé du kalakala-
 sé a manok. Ey néta na sidé, a mahusay
 den.

Ey hinusay sidé na Dios, a kinagi 22
 na a "magénak kam monda kumadu kam. Mon-

da maski ahé a digét ey té ikan. Ey mag-
 pakadu bé i manok ta lutaa." Ey apon 23
 den nadid na ikalima a aldéw.

Nadid, ey gagabi den na ikaenem a
 aldéw. Ey kinagi na Dios, a "magimét ek 24
 ta lutaa ta kalakalásé a hayup. Depog,
 sakay sarisari a ulag, ey génten ko."
 Ey ginimét na i méadu a kalasé a té bu-
 hay. Ey maari den. Ey ginimét den na 25
 did na Dios i kalakalásé a hayup, sakay
 depog, sakay du etanan a menaktak ta lu-
 taa. Ey néta na den sidé, a mahusay.

Nadid, kinagi na Dios a "génten ko 26
 i tolay a kaparého ko. Sidé i amua na
 etanan a edsé ta mundua. Amo sidé na
 ikan, sakay manok. Amo bé sidé na depog,
 sakay du etanan a menaktak ta lutaa." Ey 27
 linalang den nadid na Dios i tolay a ka-
 parého na. Nagimét den ta lelaké ey ta

bebé. Ey hinusay sidé na Dios, a kinagi 28
na a "magénak kam, monda kumadu kam,
monda i etanan a mundu ey té toláy. Su-
pilen moy du edsé ta mundua. Amo kam na
ikan ey ta manok, ey ta etanan a megiyan
ta mundua."

Ey kinagi na Dios, a "éntan moy, 29
niated ko dikam i halaman a etanan ta
mundu. Pati du kayo a té bunga, ey ni-
ated ko dikam. Seina i pagkain moya. Ey 30
du halaman sakay du kayo, ey pagkain na
hayup ta mundua. Pati du manok sakay du
ulag, ey pagkain ko sidé ta halaman. Du
etanan a té buhay, ey iated ko didé i
manga bunga a pagkain dé." Ey maari den.

Ey néta den na Dios tu etanan a gi- 31
nimét na, a mahusay den. Ey apon den na-
did na ikaenem a aldéw.

Nadid, ey gagabi den na ikapitu a
aldéw. Nadid, ginimét den na Diosa i 2:1
mundua, sakay ta langita, sakay ta eta-
nan a lasen na. To ikapitu a aldéw, ey 2
natapos den i Dios a nagtarabaho. Ey
inumimang den siya to ikapitu a aldéw.
Ey pinuri na i ikapitu a aldéw, sakay 3
nipangilin na, da natapos den siya a na-
gimét, sakay inumimang den.

Nagbulibuli Tu Biklat Ni Eba

Genesis 3:1-24

Nadid, i biklata, ey masiyadu a 1
mengdaya. Ta etanan a ginamét na Dios a
hayup, ey siya i mengdaya. Siya, ey ki-
nagi na to bebé, a "anya i iyutusa dikam
na Dios? Ewan kam wadé mekepengan ta
etanan a bunga na kayo ta talonaé?"

"Ewan," kagi no bebé, "kekanen me a 2

etanan. Basta isésa san i ewan naa dika- 3
 mé ipakan. Kinagi na Dios dikamé a diyan
 mé kanen i bunga na kayo ta belog na ta-
 lonaé. Maski pengabil mé, ey ewan mé
 makbilan, da maté kamé," kinagi no bebé.

Ey kinagi no biklat to bebé, a 4
 "ewan! Ewan kam maté. Bagay mapospusan 5
 na Dios a kanen moy i bunga na, ey uma-
 heg kam den diya, a té isip kam den.
 Mapospusan moy den i mahusay ey ta mé-
 dukes."

Nadid, inangé inéntan no bebé i 6
 kayua. Ey néta na a kamahalan. Té ka-
 mahalan na a bunga. Ey gustu na ngani
 bé monda té isip bé siya koman i Dios.
 Ey kémpés na tu bunga na, sakay kinan
 na. Ey inatdinan na bé tu asawa na, ey
 kinan na bé.

Nadid, té isip ngani dén sidé. Na- 7

pospusan dé a uba sidé. Ey inalap dé den
 tu don no kayo a dinigét dé a pinagkénan
 dé.

Ey to apon den, ey nabati dé i Dios 8
 a meglakad to talon, ey linumiso sidé
 diya ta gihek.

Ey dinulawan sidé na Panginoon, a 9
 kinagi na a "ahé kam den?"

Ey kinagi no lelaké a "nabati ta ka 10
 ta talon, ey meganténg ek da uba ek.
 Kanya linumiso ek."

"Ey bakit tukoy mo," kagi na Dios, 11
 "a uba ka? Ti esiya i negkagia diko?
 Kinan mo wadé i bunga na kayua? Bakit?
 Isip ko nibilin ko dikam a diyan moy
 kekanen."

Ey kinagi no lelaké a "tu bebé a 12
 niated mo diyaken, siya i nangalapa ta
 bunga na kayua, a namakan diyaken."

Nadid, kinagi na Dios to bebé, a 13
 "bakit? Anya ginamét mua?"

Ey kinagi no bebé, a "nagbulibuli
 diyaken tu biklat, a kinagi na a kanen
 ko, ey kinan ko."

Ey kinagi na Panginoon to biklat, a 14
 "isumpa ta ka ta etanan a hayup dahilan
 to ginamét mo. Sapul nadid ipaglakad mua
 ey na tiyan mua a umulos ka. Pagkain
 mua ey alikabuk." Kinagi na to biklat, 15
 a "pagkalingaen ta kam ta bebéaé, sakay
 du anak moy. Tu anak na, ey balbalen na
 i ulo mua, ey siko man, ey kagiten mo tu
 bulong na san.

Ey kinagi na Dios to bebé, a "paka- 16
 dun ko a tahod i sakét mo eng magénak
 ka. Paghirapen ta ka eng magénak ka.
 Sundin mo tu utus na asawa mua, da siya
 i panginoon mo.

Ey kinagi na Dios to lelaké, a isip 17
 ko kinagi ko dikam a diyan kam mengan ta
 bunga na kayoaé. Ey bakit naniwala ka
 ta asawa mua? Kanya sapul nadid isumpa
 den i luta, dahil to ginamét mo. Masiya-
 du nadid i tarabaho moya da méhirap den
 i ketubu na halaman. Mését nadid i luta, 18
 ey ta méahapay. I kanen mo dena ey ha-
 laman ta luwas. Hanggan maté kam, ey 19
 meghirap kam a magahayok ta kabuhayan
 moy. Eng maté kam, ey isoli kam ta luta
 a mahunot, da gebwat i begi moy ta luta."

Nadid, nginahinan no lelaké tu asawa 20
 na ta Eba, da apo siya na tolai ta mun-
 dua. Ey tu Panginoon, ey ginamét na tu 21
 badu ta kulét no hayup, a badu dé Adan a
 pasawa.

Ey kinagi na Dios a "umahég den i 22
 tolai dikitam, a papospusan dé den i ma-

husay ey ta médukes. Paibuten ko sidé ta eyé a talon. Makay magkepés bé sidé ta bunga na kayo a makabuhay."

Ey pinaibut na dé Adan a pasawa ta taluna na Idén, ey pagtarabahon na sidé. To pengiluwas didé na Dios, ey niwahak na ta sikatan na Idén du anghél a bebantayan dé i dilan a tamo ta kayo a makabuhay. Té sondang sidé a koman i dingat no apoy, a iyepihit-pihit dé to dilan.

KAGI NA DIOS

Preliminary Edition

**Published by
the**

**Summer Institute of Linguistics
Nasuli, Malaybalay, Bukidnon
Philippines**

**Dumagat (Agta)
of
Casiguran
1965**